

II

N. B.—Dans la colonne de gauche, on trouve la phrase anglaise; immédiatement au-dessous la prononciation. Au-dessous de la prononciation, la traduction, mot-à-mot et par ordre des mots de la phrase anglaise. Dans la colonne de droite on trouvera en ligne avec la phrase anglaise, la traduction française, et au-dessous différentes autres phrases françaises usuelles correspondant à la phrase anglaise.

Have you got any salmon?

Avé ion gotte anné sâ'-même?

Avez-vous eu une quantité de saumon?

Avez-vous du saumon?

Est-ce que vous avez du saumon?

How much do you want?

Aô n'atche dou ion wanté?

Combien beaucoup est-ce que vous voulez?

Combien en voulez-vous?

Do you keep any oysters?

Dou ion kipe anné oïsteurs-ze?

Est-ce que vous tenez des huîtres?

Est-ce que vous tenez des huîtres?

Tenez-vous des huîtres?

How many do you need?

Aô manné dou ion nide?

Comment beaucoup est-ce que vous avez besoin?

Combien en avez-vous besoin?

Combien vous en faut-il?

How much do you sell your eel?

Aô motche dou ion selle ioure ile?

Comment beaucoup est-ce que vous vendez votre anguille?

Combien vendez-vous votre anguille?

A combien votre anguille?

How much is your haddock?

Aô motche ize ioure haddouke?

Combien beaucoup est votre merluche?

Combien pour votre haddeck?

Quel prix votre merluche?

Do you drink tea?

Dou ion drinne-que ti?

Est-ce que vous buvez thé?

Est-ce que vous buvez du thé?

Buvez-vous du thé?

Is your tea strong enough?

Ize ioure ti strogne enoffe?

Est votre thé fort assez?

Votre thé est-il assez fort?

Est-ce que votre thé est assez fort?

Do you want a little more fish?

Dou ion wanté e lit'-teul môre fiche?

Est-ce que vous voulez un peu plus de poisson?

Voulez-vous encore un peu de poisson?

Désirez-vous un peu plus de poisson?

Take a little sugar.

Têke e lit'-teul chou'-guenr.

Prenez un peu sucre.

Prenez un peu de sucre.

Take a few potatoes.

Têke e fion penté'-teusse.

Prenez un peu de patates.

Prenez quelques pommes de terre.

Prenez un peu de patates.

I don't want so many.

Aï donté wanté sô manné.

Je ne pas veux tant beaucoup.

Je n'en veux pas tant que cela.

* Les phrases anglaises marquées d'une astérisque sont des phrases dans lesquelles il y a des abréviations, donnant ainsi la prononciation usuelle; mais elles ne doivent pas être écrites de cette façon, pour être grammaticales. Dans d'autres cas, ce sont des phrases contenant des expressions ou certains mots souvent employés mais non corrects.